

서울특별시 영등포구와 캘리포니아주 몬테레이파크시 간 자매결연 협정서안

심 사 보 고 서

2007. 10. 11.

행정위원회

1. 審 査 經 過

가. 제출일자 : 2007년 10월 1일

나. 제출자 : 영등포구청장 제출

다. 회부일자 : 2007년 10월 5일 회부

라. 상정일자 : 제131회(임시회) 제2차 행정위원회(2007년 10월 9일) 상정 의결

2. 提 案 說 明 的 要 旨 (제안설명자 : 행정국장 배상필)

가. 제정이유

지방자치법 제39조 제1항 제10호 및 동법 시행령 제15조의 5 규정에 의거 영등포구와 몬테레이파크시 간 자매결연 협정서안에 대하여 영등포구의회의 의결을 얻어 시행하기 위한 것임.

나. 주요골자

- 상호존중 및 이익을 바탕으로 긴밀한 우호 관계를 구축
- 서로간의 문화 차이 극복 및 이해증진을 위한 경제, 문화, 교육, 행정, 예술, 스포츠 분야 상호 교류
- 협정서의 활동을 성실히 수행하며 향후 구체적인 상호협력 필요 시 합의서의 부속서류 형식으로 추진
- 상호간 협정서를 한국어와 영어로 각 1부씩 작성

3. 審 査 結 課 : 原 案 可 決

서울특별시 영등포구와 캘리포니아주 몬테레이파크시 간 자매결연 협정서(안)

의안 번호	92
----------	----

제출연월일 : 2007. 9.

제 출 자 : 영등포구청장

1. 제안이유

지방자치법 제39조 제1항 제10호 및 동법시행령 제15조의5 규정에 의거 영등포구와 몬테레이파크시 간의 자매결연협정(안)에 대하여 영등포구 의회의 의결을 얻어 시행하기 위한 것임

2. 주요내용

- 가. 상호존중 및 이익을 바탕으로 긴밀한 우호관계를 구축
- 나. 서로간의 문화차이를 극복 및 이해 증진을 위한 경제, 문화, 교육, 행정, 예술, 스포츠 분야 상호 교류
- 다. 협정서의 활동을 성실히 수행하며, 향후 구체적인 상호협력 필요시 합의서의 부속서류 형식으로 추진
- 라. 협정서를 한국어와 영어로 각 1부씩 작성

3. 참고사항

- 가. 관계법규 : 지방자치법 제39조 제1항 제10호
- 나. 예산조치 : 비예산 사업
- 다. 규제심사 : 해당없음
- 라. 입법예고 : 「서울특별시 영등포구 자치법규의 입법에 관한 조례」 제5조에 의거 입법예고 대상이 아니나 자매결연체결 후 보도 자료를 통한 주민 홍보 예정

붙임 : 서울특별시 영등포구와 캘리포니아주 몬테레이파크시 간 자매결연 협정서안 1부

서울특별시 영등포구와 캘리포니아주 몬테레이파크시 간 자매결연 협정서(안)

대한민국 서울특별시 영등포구와 미연방합중국 캘리포니아주 몬테레이파크시는 양 지역간 경제협력 및 다방면의 교류사업을 통하여 자매도시 관계를 추진하기 위하여 2007년 10월 30일 몬테레이파크시에서 이 협정을 체결한다.

1. 양 도시는 상호존중과 이익을 바탕으로 긴밀한 우호관계를 구축한다.
2. 양 도시의 우호관계를 구축함에 있어서, 서로간의 문화차이를 극복하고 이해를 증진시키기 위하여 경제, 문화, 교육, 행정, 예술, 스포츠 등 각 분야에서 활발한 교류를 실시한다.
3. 양 도시는 본 협정서의 활동을 성실히 수행하며, 향후 구체적인 상호협력 이 필요할 때에는 본 합의서의 부속서류 형식으로 작성하여 추진한다.
4. 양 도시는 협정서를 한국어와 영어로 각 1부씩 작성한다.

본 협정서는 서울특별시 영등포구와 캘리포니아주 몬테레이파크시의 대표가 공식 서명함으로써 효력을 발생한다.

2007년 10월 30일

서울특별시 영등포구청장

김 형 수

캘리포니아주 몬테레이파크시장

데이빗 T. 라우

**AGREEMENT ON THE SISTERHOOD RELATIONSHIP BETWEEN
YEONGDEUNGPO DISTRICT AND THE CITY OF MONTEREY PARK**

The Agreement is made and entered into by and between Yeongdeungpo-Gu, Seoul Metropolitan City of the Republic of Korea and the City of Monterey Park, California of the United States of America with the aim to maintain and strengthen the amicable "Sister City" relationship through economic cooperation and mutual exchanges in many fields on October 30, 2007 in the City of Monterey Park.

1. Both governments shall establish a friendly and cooperative partnership based on mutual respect and benefits.
2. Both governments shall be proactive in the mutual exchange of information and resources, particularly in the areas of economy, culture, education, administration, arts, sports, and other special fields of interest in order to promote mutual understanding that transcends cultural differences.
3. Both governments shall abide by this Agreement and discuss and mutually agree on further stipulations, as needed, in the form of an Appendix, attached hereto.
4. Both governments shall produce two copies each in Korean and English.

This Agreement shall become effective on the date of its signing by the representatives of both governments.

Mayor of Yeongdeungpo-Gu,
Seoul Metropolitan City, Korea

Mayor of the City of Monterey Park
California, United States of America

Hyung-Soo Kim

David T. Lau